

# Mrk

## Chapter 14

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 Ἦν δὲ τὸ πάσχα, καὶ τὰ ἄζυμα, μετὰ δύο ἡμέρας. καὶ ἐζήτουν  
essere ma il Pasqua e le-cose azuma con due giorno e cercare  
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3957](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0106](#) [G3326](#) [G1417](#) [G2250](#) [G2532](#) [G2212](#)

οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς, πῶς αὐτὸν ἐν δόλω  
i sommo-sacerdote e i scriba come? lui in dolo  
[G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G4459](#) [G0846](#) [G1722](#) [G1388](#)

κρατήσαντες, ἀποκτείνωσιν.  
afferrare uccidere  
[G2902](#) [G0615](#)

| Ora, due giorni dopo, era la pasqua e gli azzimi; e i capi sacerdoti e gli scribi cercavano il modo di pigliar Gesù con inganno ed ucciderlo;

2 ἔλεγον γάρ, Μὴ ἐν τῇ ἑορτῇ, μή ποτε ἔσται θόρυβος τοῦ λαοῦ.  
dire poiché non in alla festa non quando? essere thorubos del laou.  
[G3004](#) [G1063](#) [G3361](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1859](#) [G3361](#) [G4219](#) [G1510](#) [G2351](#) [G3588](#) [G2992](#)

| perché dicevano: Non lo facciamo durante la festa, che talora non vi sia qualche tumulto del popolo.

3 Καὶ ὄντος αὐτοῦ ἐν Βηθανίᾳ, ἐν τῇ οἰκίᾳ Σίμωνος τοῦ λεπροῦ,  
e essere di-lui in Betania in alla casa Simone del leprou  
[G2532](#) [G1510](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0963](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G4613](#) [G3588](#) [G3015](#)

κατακειμένου αὐτοῦ, ἦλθεν γυνή ἔχουσα ἀλάβαστρον μύρου νάρδου πιστικῆς  
giacere di-lui venire donna avere alabastron profumo nardo unguento  
[G2621](#) [G0846](#) [G2064](#) [G1135](#) [G2192](#) [G0211](#) [G3464](#) [G3487](#) [G4101](#)

πολυτελοῦς; συντρίψασα τὴν ἀλάβαστρον, κατέχεεν αὐτοῦ τῆς κεφαλῆς.  
polutelous spezzare la alabastron versare-sopra di-lui della capo  
[G4185](#) [G4937](#) [G3588](#) [G0211](#) [G2708](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2776](#)

| Ed essendo egli in Betania, nella casa di Simone il lebbroso, mentre era a tavola, venne una donna che aveva un alabastro d'olio odorifero di nardo schietto, di gran prezzo; e rotto l'alabastro, glielo versò sul capo.

4 ἦσαν δέ τινες ἀγανακτοῦντες πρὸς ἑαυτούς, εἰς τί ἢ ἀπώλεια  
essere ma chi? indignarsi verso sé-stessi verso che-cosa? la apoleia  
[G1510](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0023](#) [G4314](#) [G1438](#) [G1519](#) [G5101](#) [G3588](#) [G0684](#)

αὕτη τοῦ μύρου γέγονεν?  
questa del profumo divenire  
[G3778](#) [G3588](#) [G3464](#) [G1096](#)

| E alcuni, sdegnatisi, dicevano fra loro: Perché s'è fatta questa perdita dell'olio?

5 ἠδύνατο γὰρ τοῦτο τὸ μύρον πρᾶθῆναι ἐπάνω δηναρίων τριακοσίων,  
potere poiché questo il profumo vendere sopra denaro triakosion  
[G1410](#) [G1063](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3464](#) [G4097](#) [G1883](#) [G1220](#) [G5145](#)

καὶ δοθῆναι τοῖς πτωχοῖς. καὶ ἐνεβριμῶντο αὐτῇ.  
e dare ai povero e commuoversi a-essa  
[G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2532](#) [G1690](#) [G0846](#)

Questo olio si sarebbe potuto vendere più di trecento denari e darli ai poveri. E fremevano contro a lei.

6 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ὑφετε αὐτήν; τί αὐτῇ κόπους παρέχετε?  
il ma Gesù dire perdonare essa che-cosa? a-essa fatica parechete?  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0863](#) [G0846](#) [G5101](#) [G0846](#) [G2873](#) [G3930](#)

καλὸν ἔργον ἠργάσατο ἐν ἐμοί.  
buono opera lavorare in a-me  
[G2570](#) [G2041](#) [G2038](#) [G1722](#) [G1473](#)

Ma Gesù disse: Lasciatela stare! Perché le date noia? Ella ha fatto un'azione buona inverso me.

7 πάντοτε γὰρ τοὺς πτωχοὺς ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν, καὶ ὅταν θέλητε δύνασθε  
sempre poiché i povero avere con sé-stessi e quando volere potere  
[G3842](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2192](#) [G3326](#) [G1438](#) [G2532](#) [G3752](#) [G2309](#) [G1410](#)

αὐτοῖς (πάντοτε) εὖ ποιῆσαι; ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε ἔχετε.  
a-essi sempre eu fare me ma non sempre avere  
[G0846](#) [G3842](#) [G2095](#) [G4160](#) [G1473](#) [G1161](#) [G3756](#) [G3842](#) [G2192](#)

Poiché i poveri li avete sempre con voi; e quando vogliate, potete far loro del bene; ma a me non mi avete sempre.

8 ὃ ἔσχεν ἐποίησεν. προέλαβεν μυρίσαι τὸ σῶμά μου εἰς τὸν  
che avere fare proelaben murisai il corpo di-me verso il  
[G3739](#) [G2192](#) [G4160](#) [G4301](#) [G3462](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#)

ἐνταφιασμόν.  
imbalsamazione  
[G1780](#)

Ella ha fatto ciò che per lei si poteva; ha anticipato d'ungere il mio corpo per la sepoltura.

9 ἀμὴν δὲ λέγω ὑμῖν, ὅπου ἐὰν κηρυχθῇ τὸ εὐαγγέλιον εἰς ὅλον τὸν  
amen ma dire a-voi dove se predicare il vangelo verso tutto il  
[G0281](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3699](#) [G1437](#) [G2784](#) [G3588](#) [G2098](#) [G1519](#) [G3650](#) [G3588](#)

κόσμον, καὶ ὃ ἐποίησεν αὐτῇ, λαληθήσεται εἰς μνημόσυνον αὐτῆς.  
mondo e che fare egli parlare verso ricordare di-essa  
[G2889](#) [G2532](#) [G3739](#) [G4160](#) [G3778](#) [G2980](#) [G1519](#) [G3422](#) [G0846](#)

E in verità io vi dico che per tutto il mondo, dovunque sarà predicato l'evangelo, anche quello che costei ha fatto sarà raccontato, in memoria di lei.

10 Καὶ Ἰούδας Ἰσκαριώθ, ὁ εἷς τῶν δώδεκα, ἀπῆλθεν πρὸς τοὺς  
e Giuda Iscariota il uno dei dodici andare-via verso i  
[G2532](#) [G2455](#) [G2469](#) [G3588](#) [G1520](#) [G3588](#) [G1427](#) [G0565](#) [G4314](#) [G3588](#)

ἀρχιερεῖς, ἵνα αὐτὸν παραδοῖ αὐτοῖς.  
sommo-sacerdote affinché lui consegnare a-essi  
[G0749](#) [G2443](#) [G0846](#) [G3860](#) [G0846](#)

E Giuda Iscariot, uno dei dodici, andò dai capi sacerdoti per darglielo nelle mani.

11 οἱ δὲ ἀκούσαντες ἐχάρησαν, καὶ ἐπηγγείλαντο αὐτῷ ἀργύριον δοῦναι.  
i ma udire rallegrarsi e epeggeilanto a-lui denaro dare  
[G3588](#) [G1161](#) [G0191](#) [G5463](#) [G2532](#) [G1861](#) [G0846](#) [G0694](#) [G1325](#)

καὶ ἐζήτει πῶς αὐτὸν εὐκαίρως παραδοῖ.  
e cercare come? lui eukairos consegnare  
[G2532](#) [G2212](#) [G4459](#) [G0846](#) [G2122](#) [G3860](#)

Ed essi, uditolo, si rallegrarono e promisero di dargli del denaro. Ed egli cercava il modo opportuno di tradirlo.

- 12 Καὶ τῆ πρώτη ἡμέρα τῶν ἀζύμων, ὅτε τὸ πάσχα ἔθουον,  
 e alla primo giorno delle-cose azumon quando il Pasqua sacrificare  
[G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G2250](#) [G3588](#) [G0106](#) [G3753](#) [G3588](#) [G3957](#) [G2380](#)
- λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, Ποῦ θέλεις ἀπελθόντες, ἐτοιμάσωμεν  
 dire a-lui i discepolo di-lui dove? volere andare-via etoimasomen  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G4226](#) [G2309](#) [G0565](#) [G2090](#)
- ἵνα φάγησ τὸ πάσχα?  
 affinché mangiare il Pasqua  
[G2443](#) [G5315](#) [G3588](#) [G3957](#)

E il primo giorno degli azzimi, quando si sacrificava la pasqua, i suoi discepoli gli dissero: Dove vuoi che andiamo ad apparecchiarti da mangiar la pasqua?

- 13 καὶ ἀποστέλλει δύο τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, καὶ λέγει αὐτοῖς, Ὑπάγετε εἰς  
 e mandare due dei discepolo di-lui e dire a-essi andare verso  
[G2532](#) [G0649](#) [G1417](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5217](#) [G1519](#)
- τὴν πόλιν, καὶ ἀπαντήσῃ ὑμῖν ἄνθρωπος, κεράμιον ὕδατος βαστάζων.  
 la città e incontrare a-voi uomo brocca acqua portare  
[G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G0528](#) [G4771](#) [G0444](#) [G2765](#) [G5204](#) [G0941](#)
- ἀκολουθήσατε αὐτῷ.  
 seguire a-lui  
[G0190](#) [G0846](#)

Ed egli mandò due dei suoi discepoli, e disse loro: Andate nella città, e vi verrà incontro un uomo che porterà una brocca d'acqua; seguitelo;

- 14 καὶ ὅπου ἐὰν εἰσέλθῃ, εἶπατε τῷ οἰκοδεσπότῃ, ὅτι Ὁ Διδάσκαλος  
 e dove se entrare dire al padrone-di-casa che il maestro  
[G2532](#) [G3699](#) [G1437](#) [G1525](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3617](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1320](#)
- λέγει, Ποῦ ἐστὶν τὸ κατάλυμά μου, ὅπου τὸ πάσχα μετὰ τῶν μαθητῶν  
 dire dove? essere il kataluma di-me dove il Pasqua con dei discepolo  
[G3004](#) [G4226](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2646](#) [G1473](#) [G3699](#) [G3588](#) [G3957](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3101](#)
- μου φάγω?  
 di-me mangiare  
[G1473](#) [G5315](#)

e dove sarà entrato, dite al padron di casa: Il Maestro dice: Dov'è la mia stanza da mangiarvi la pasqua coi miei discepoli?

- 15 καὶ αὐτὸς ὑμῖν δείξει ἀνάγιον μέγα, ἐστρωμένον ἑτοιμον. καὶ ἐκεῖ  
 e egli a-voi mostrare sala-superiore grande preparare etoimon e là  
[G2532](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1166](#) [G0508](#) [G3173](#) [G4766](#) [G2092](#) [G2532](#) [G1563](#)
- ἐτοιμάσατε ἡμῖν.  
 etoimasate a-noi  
[G2090](#) [G1473](#)

Ed egli vi mostrerà di sopra una gran sala ammobiliata e pronta; quivi apparecchiate per noi.

- 16 καὶ ἐξῆλθον οἱ μαθηταὶ, καὶ ἦλθον εἰς τὴν πόλιν, καὶ εὔρον καθὼς  
 e uscire i discepolo e venire verso la città e trovare come  
[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G2147](#) [G2531](#)
- εἶπεν αὐτοῖς, καὶ ἠτοίμασαν τὸ πάσχα.  
 dire a-essi e etoimasan il Pasqua  
[G3004](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2090](#) [G3588](#) [G3957](#)

E i discepoli andarono e giunsero nella città e trovarono come egli avea lor detto, e apparecchiaron la pasqua.

17 Καὶ ὀψίας γενομένης, ἔρχεται μετὰ τῶν δώδεκα.  
e opsias divenire venire con dei dodici  
[G2532](#) [G3798](#) [G1096](#) [G2064](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1427](#)

E quando fu sera Gesù venne co' dodici.

18 καὶ ἀνακειμένων αὐτῶν, καὶ ἐσθιόντων, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἀμήν λέγω ὑμῖν,  
e anakeimenon di-essi e mangiare il Gesù dire dire a-voi  
[G2532](#) [G0345](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2068](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#)

ὅτι εἷς ἐξ ὑμῶν παραδώσει με, ὁ ἐσθίων μετ' ἐμοῦ.  
che uno da di-voi consegnare me il mangiare con di-me  
[G3754](#) [G1520](#) [G1537](#) [G4771](#) [G3860](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2068](#) [G3326](#) [G1473](#)

E mentre erano a tavola e mangiavano, Gesù disse: In verità io vi dico che uno di voi, il quale mangia meco, mi tradirà.

19 ἤρξαντο λυπεῖσθαι, καὶ λέγειν αὐτῷ, εἷς κατὰ εἷς, Μήτι ἐγώ?  
cominciare rattristare e dire a-lui uno secondo uno — io  
[G0756](#) [G3076](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1520](#) [G2596](#) [G1520](#) [G3385](#) [G1473](#)

Essi cominciarono ad attristarsi e a dirgli ad uno ad uno: Sono io desso?

20 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Εἷς τῶν δώδεκα, ὁ ἐμβαπτόμενος μετ' ἐμοῦ  
il ma dire a-essi uno dei dodici il embaptomenos con di-me  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1520](#) [G3588](#) [G1427](#) [G3588](#) [G1686](#) [G3326](#) [G1473](#)

εἰς τὸ (ἐν) τρύβλιον.  
verso il uno scodella  
[G1519](#) [G3588](#) [G1520](#) [G5165](#)

Ed egli disse loro: E' uno dei dodici, che intinge meco nel piatto.

21 ὅτι ὁ μὲν Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑπάγει, καθὼς γέγραπται  
che il da-una-parte figlio del uomo andare come scrivere  
[G3754](#) [G3588](#) [G3303](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G5217](#) [G2531](#) [G1125](#)  
περὶ αὐτοῦ; οὐαὶ δὲ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ δι' οὗ ὁ  
riguardo-a di-lui guai ma al uomo quello per-mezzo-di del-quale il  
[G4012](#) [G0846](#) [G3759](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1565](#) [G1223](#) [G3739](#) [G3588](#)

Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται; καλὸν αὐτῷ εἰ οὐκ ἐγεννήθη ὁ  
figlio del uomo consegnare buono a-lui se non generare il  
[G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3860](#) [G2570](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3756](#) [G1080](#) [G3588](#)

ἄνθρωπος ἐκεῖνος.  
uomo quello  
[G0444](#) [G1565](#)

Certo il Figliuol dell'uomo se ne va, com'è scritto di lui; ma guai a quell'uomo per cui il Figliuol dell'uomo è tradito! Ben sarebbe per quell'uomo di non esser nato!

22 Καὶ ἐσθιόντων αὐτῶν, λαβὼν ἄρτον, εὐλογήσας, ἔκλασεν, καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς,  
e mangiare di-essi ricevere pane benedire spezzare e dare a-essi  
[G2532](#) [G2068](#) [G0846](#) [G2983](#) [G0740](#) [G2127](#) [G2806](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#)

καὶ εἶπεν, Λάβετε, τοῦτό ἐστιν τὸ σῶμά μου.  
e dire ricevere questo essere il corpo di-me  
[G2532](#) [G3004](#) [G2983](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1473](#)

E mentre mangiavano, Gesù prese del pane; e fatta la benedizione, lo ruppe e lo diede loro e disse: Prendete, questo è il mio corpo.

23 καὶ λαβὼν ποτήριον, εὐχαριστήσας ἔδωκεν αὐτοῖς, καὶ ἔπιον ἐξ αὐτοῦ  
e ricevere coppa rendere-grazie dare a-essi e bere da di-lui  
[G2532](#) [G2983](#) [G4221](#) [G2168](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4095](#) [G1537](#) [G0846](#)

πάντες.  
ogni  
[G3956](#)

| Poi, preso il calice e rese grazie, lo diede loro, e tutti ne bevvero.

24 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τοῦτό ἐστιν τὸ αἷμά μου τῆς διαθήκης, τὸ  
e dire a-essi questo essere il sangue di-me della patto il  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0129](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1242](#) [G3588](#)

ἐκχυννόμενον ὑπὲρ πολλῶν.  
versare per molto  
[G1632](#) [G5228](#) [G4183](#)

| E disse loro: Questo è il mio sangue, il sangue del patto, il quale è sparso per molti.

25 ἀμήν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐκέτι οὐ μὴ πῖω ἐκ τοῦ γενήματος τῆς  
amen dire a-voi che non-più non non bere da del genematos della  
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3765](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4095](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1081](#) [G3588](#)

ἀμπέλου, ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης ὅταν αὐτὸ πίνω καινόν, ἐν τῇ  
vite fino-a della giorno quella quando lui bere nuovo in alla  
[G0288](#) [G2193](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G3752](#) [G0846](#) [G4095](#) [G2537](#) [G1722](#) [G3588](#)

βασιλεία τοῦ Θεοῦ.  
regno del Dio  
[G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

| In verità io vi dico che non berrò più del frutto della vigna fino a quel giorno che lo berrò nuovo nel regno di Dio.

26 Καὶ ὑμνήσαντες, ἐξῆλθον εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν.  
e cantare uscire verso il monte delle degli-ulivi  
[G2532](#) [G5214](#) [G1831](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G1636](#)

| E dopo ch'ebbero cantato l'inno, uscirono per andare al monte degli Ulivi.

27 Καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, ὅτι Πάντες σκανδαλισθήσεσθε <ἐν ἐμοὶ  
e dire a-essi il Gesù, che ogni skandalisthesesthe in a-me  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G3956](#) [G4624](#) [G1722](#) [G1473](#)

ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ>; ὅτι γέγραπται, Πατάξω τὸν ποιμένα, καὶ τὰ  
in alla notte questa che scrivere colpire il pastore e le-cose  
[G1722](#) [G3588](#) [G3571](#) [G3778](#) [G3754](#) [G1125](#) [G3960](#) [G3588](#) [G4166](#) [G2532](#) [G3588](#)

πρόβατα διασκορπισθήσονται.  
pecora disperdere  
[G4263](#) [G1287](#)

| E Gesù disse loro: Voi tutti sarete scandalizzati; perché è scritto: Io percotererò il pastore e le pecore saranno disperse.

28 ἀλλὰ μετὰ τὸ ἐγερθῆναί με, προάξω ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν.  
ma con il risuscitare me precedere voi verso la Galilea  
[G0235](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1453](#) [G1473](#) [G4254](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#)

| Ma dopo che sarò risuscitato, vi precederò in Galilea.

29 ὁ δὲ Πέτρος ἔφη αὐτῷ, Εἰ καὶ πάντες σκανδαλισθήσονται, ἀλλ' οὐκ  
il ma Pietro dire a-lui se e ogni skandalisthesontai ma non  
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G5346](#) [G0846](#) [G1487](#) [G2532](#) [G3956](#) [G4624](#) [G0235](#) [G3756](#)

ἐγώ.  
io  
[G1473](#)

Ma Pietro gli disse: Quand'anche tutti fossero scandalizzati, io però non lo sarò.

30 καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἄμην λέγω σοι, ὅτι σὺ σήμερον, ταύτη  
e dire a-lui il Gesù amen dire a-te che tu oggi questa  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G4771](#) [G4594](#) [G3778](#)

τῇ νυκτί, πρὶν ἢ δις ἀλέκτορα φωνῆσαι, τρίς με ἀπαρνήση.  
alla notte prima-che o dis gallo chiamare tris me rinnegare  
[G3588](#) [G3571](#) [G4250](#) [G2228](#) [G1364](#) [G0220](#) [G5455](#) [G5151](#) [G1473](#) [G0533](#)

E Gesù gli disse: In verità io ti dico che tu, oggi, in questa stessa notte, avanti che il gallo abbia cantato due volte, mi rinnegherai tre volte.

31 ὁ δὲ ἐκπερισσῶς ἐλάλει, Ἴὲν δέη, με συναποθανεῖν σοι, οὐ  
il ma ekperissos parlare se bisognare me sunapothanein a-te non  
[G3588](#) [G1161](#) [G4057](#) [G2980](#) [G1437](#) [G1163](#) [G1473](#) [G4880](#) [G4771](#) [G3756](#)

μή σε ἀπαρνήσομαι. ὡσαύτως δὲ καὶ πάντες ἔλεγον.  
non te rinnegare allo-stesso-modo ma e ogni dire  
[G3361](#) [G4771](#) [G0533](#) [G5615](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3004](#)

Ma egli vie più fermamente diceva: Quantunque mi convenisse morir teco non però ti rinnegherò. E lo stesso dicevano pure tutti gli altri.

32 Καὶ ἔρχονται εἰς χωρίον, οὗ τὸ ὄνομα Γεθσημανί; καὶ λέγει τοῖς  
e venire verso chorion del-quale il nome Getsemani e dire ai  
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G5564](#) [G3739](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1068](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#)

μαθηταῖς αὐτοῦ, Καθίσατε ὧδε, ἕως προσεύξωμαι.  
discipolo di-lui sedere qui fino-a pregare  
[G3101](#) [G0846](#) [G2523](#) [G5602](#) [G2193](#) [G4336](#)

Poi vennero in un podere detto Getsemani; ed egli disse ai suoi discepoli: Sedete qui finché io abbia pregato.

33 καὶ παραλαμβάνει τὸν Πέτρον καὶ τὸν Ἰάκωβον καὶ τὸν Ἰωάννην μετ'  
e prendere il Pietro e il Giacomo e il Giovanni con  
[G2532](#) [G3880](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2385](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2491](#) [G3326](#)

αὐτοῦ; καὶ ἤρξατο ἐκθαμβεῖσθαι καὶ ἀδημονεῖν.  
di-lui e cominciare ekthambeisthai e ademonein  
[G0846](#) [G2532](#) [G0756](#) [G1568](#) [G2532](#) [G0085](#)

E prese seco Pietro e Giacomo e Giovanni e cominciò ad essere spaventato ed angosciato.

34 καὶ λέγει αὐτοῖς, Περίλυπός ἐστιν ἡ ψυχὴ μου, ἕως θανάτου; μείνατε  
e dire a-essi molto-triste essere la anima di-me fino-a morte dimorare  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4036](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G2193](#) [G2288](#) [G3306](#)

ᾧδε καὶ γρηγορεῖτε.  
qui e vegliare  
[G5602](#) [G2532](#) [G1127](#)

E disse loro: L'anima mia è oppressa da tristezza mortale; rimanete qui e vegliate.

35 καὶ προελθὼν μικρὸν ἔπιπτεν ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ προσηύχето ἵνα, εἰ  
 e proelthon piccolo eripten su della terra e pregare affinché se  
[G2532](#) [G4281](#) [G3398](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G4336](#) [G2443](#) [G1487](#)

δυνατὸν ἐστίν, παρέλθη ἀπ' αὐτοῦ ἡ ὥρα.  
 potente essere parelthe da di-lui la ora  
[G1415](#) [G1510](#) [G3928](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5610](#)

| E andato un poco innanzi, si gettò a terra; e pregava che, se fosse possibile, quell'ora passasse oltre da lui.

36 καὶ ἔλεγεν, Ἄββᾶ, ὁ Πατήρ, πάντα δυνατά σοι; παρένεγκε τὸ ποτήριον  
 e dire abba il padre ogni potente a-te portare-via il coppa  
[G2532](#) [G3004](#) [G0005](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3956](#) [G1415](#) [G4771](#) [G3911](#) [G3588](#) [G4221](#)

τοῦτο ἀπ' ἐμοῦ; ἀλλ' οὐ τί ἐγὼ θέλω, ἀλλὰ τί σύ.  
 questo da di-me ma non che-cosa? io volere ma che-cosa? tu  
[G3778](#) [G0575](#) [G1473](#) [G0235](#) [G3756](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2309](#) [G0235](#) [G5101](#) [G4771](#)

| E diceva: Abba, Padre! ogni cosa ti è possibile; allontana da me questo calice! Ma pure, non quello che io voglio, ma quello che tu vuoi.

37 καὶ ἔρχεται καὶ εὕρισκει αὐτοὺς καθεύδοντας. καὶ λέγει τῷ Πέτρῳ  
 e venire e trovare essi dormire e dire al Pietro  
[G2532](#) [G2064](#) [G2532](#) [G2147](#) [G0846](#) [G2518](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4074](#)

Σίμων, καθεύδεις? οὐκ ἴσχυσας μίαν ὥραν γρηγορῆσαι?  
 Simone dormire non prevalere uno ora vegliare  
[G4613](#) [G2518](#) [G3756](#) [G2480](#) [G1520](#) [G5610](#) [G1127](#)

| E venne, e li trovò che dormivano, e disse a Pietro: Simone, dormi tu? non sei stato capace di vegliare un'ora sola?

38 γρηγορεῖτε καὶ προσεύχεσθε, ἵνα μὴ ἔλθητε εἰς πειρασμόν. τὸ  
 vegliare e pregare affinché non venire verso tentazione il  
[G1127](#) [G2532](#) [G4336](#) [G2443](#) [G3361](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3986](#) [G3588](#)

μὲν πνεῦμα πρόθυμον, ἡ δὲ σὰρξ ἀσθενής.  
 da-una-parte spirito disposto la ma carne debole  
[G3303](#) [G4151](#) [G4289](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4561](#) [G0772](#)

| Vegliate e pregate, affinché non cadiate in tentazione; ben è lo spirito pronto, ma la carne è debole.

39 καὶ πάλιν ἀπελθὼν, προσηύξατο, τὸν αὐτὸν λόγον εἰπών.  
 e di-nuovo andare-via pregare il lui parola dire  
[G2532](#) [G3825](#) [G0565](#) [G4336](#) [G3588](#) [G0846](#) [G3056](#) [G3004](#)

| E di nuovo andò e pregò, dicendo le medesime parole.

40 καὶ πάλιν ἔλθων, εὔρεν αὐτοὺς καθεύδοντας. ἦσαν γὰρ αὐτῶν οἱ  
 e di-nuovo venire trovare essi dormire essere poiché di-essi i  
[G2532](#) [G3825](#) [G2064](#) [G2147](#) [G0846](#) [G2518](#) [G1510](#) [G1063](#) [G0846](#) [G3588](#)

ὀφθαλμοὶ καταβαρυνόμενοι; καὶ οὐκ ἤδειςαν τί ἀποκριθῶσιν αὐτῷ.  
 occhio katabarunomenoi e non sapere che-cosa? rispondere a-lui  
[G3788](#) [G2599](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1492](#) [G5101](#) [G0611](#) [G0846](#)

| E tornato di nuovo, li trovò che dormivano perché gli occhi loro erano aggravati; e non sapevano che rispondergli.

41 καὶ ἔρχεται τὸ τρίτον, καὶ λέγει αὐτοῖς, Καθεύδετε τὸ λοιπὸν καὶ  
 e venire il terzo e dire a-essi dormire il loipon e  
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2518](#) [G3588](#) [G3063](#) [G2532](#)  
 ἀναπαύεσθε. ἀπέχει; ἦλθεν ἡ ὥρα; ἰδοὺ, παραδίδοται ὁ Υἱὸς τοῦ  
 riposare avere venire la ora vedere consegnare il figlio del  
[G0373](#) [G0568](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3708](#) [G3860](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)  
 ἀνθρώπου, εἰς τὰς χεῖρας τῶν ἀμαρτωλῶν.  
 uomo verso le mano dei peccatore  
[G0444](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3588](#) [G0268](#)

| E venne la terza volta, e disse loro: Dormite pure oramai, e riposatevi! Basta! L'ora è venuta: ecco, il Figliuolo dell'uomo è dato nelle mani dei peccatori.

42 ἐγείρεσθε, ἄγωμεν; ἰδοὺ, ὁ παραδιδούς με ἤγγικεν!  
 risuscitare condurre vedere il consegnare me avvicinarsi  
[G1453](#) [G0071](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3860](#) [G1473](#) [G1448](#)

| Levatevi, andiamo; ecco, colui che mi tradisce, è vicino.

43 Καὶ εὐθὺς ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, παραγίνεται Πόπ Ἰούδας, εἷς τῶν  
 e subito ancora di-lui parlare arrivare il Giuda uno dei  
[G2532](#) [G2112](#) [G2089](#) [G0846](#) [G2980](#) [G3854](#) [G3588](#) [G2455](#) [G1520](#) [G3588](#)  
 δώδεκα, καὶ μετ' αὐτοῦ ὄχλος, μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων, παρὰ τῶν  
 dodici e con di-lui folla con spada e legno presso dei  
[G1427](#) [G2532](#) [G3326](#) [G0846](#) [G3793](#) [G3326](#) [G3162](#) [G2532](#) [G3586](#) [G3844](#) [G3588](#)  
 ἀρχιερέων καὶ τῶν γραμματέων καὶ τῶν πρεσβυτέρων.  
 sommo-sacerdote e dei scriba e dei anziano  
[G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#)

| E in quell'istante, mentr'egli parlava ancora, arrivò Giuda, l'uno dei dodici, e con lui una gran turba con ispade e bastoni, da parte de' capi sacerdoti, degli scribi e degli anziani.

44 δεδώκει δὲ ὁ παραδιδούς αὐτὸν σύσσημον αὐτοῖς, λέγων: Ὅν ἂν  
 dare ma il consegnare lui sussemon a-essi dire che —  
[G1325](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3860](#) [G0846](#) [G4953](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3739](#) [G0302](#)  
 φιλήσω, αὐτός ἐστιν; κρατήσατε αὐτὸν, καὶ ἀπάγετε ἀσφαλῶς.  
 amare egli essere afferrare lui e condurre-via asphalos  
[G5368](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2902](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0520](#) [G0806](#)

| Or colui che lo tradiva, avea dato loro un segnale, dicendo: Colui che bacerò è desso; pigliatelo e menatelo via sicuramente.

45 καὶ ἐλθὼν, εὐθὺς προσελθὼν αὐτῷ, λέγει, Ῥαββί, καὶ κατεφίλησεν αὐτόν.  
 e venire subito avvicinarsi a-lui dire rabbì e baciare lui  
[G2532](#) [G2064](#) [G2112](#) [G4334](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4461](#) [G2532](#) [G2705](#) [G0846](#)

| E come fu giunto, subito si accostò a lui e gli disse: Maestro! e lo baciò.

46 οἱ δὲ ἐπέβαλαν τὰς χεῖρας αὐτῷ, καὶ ἐκράτησαν αὐτόν.  
 i ma mettere le mano a-lui e afferrare lui  
[G3588](#) [G1161](#) [G1911](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2902](#) [G0846](#)

| Allora quelli gli misero le mani addosso e lo presero;

47 εἷς δέ, τις τῶν παρεστηκότων, σπασάμενος τὴν μάχαιραν, ἔπαισεν τὸν  
 uno ma chi? dei presentare spasmemos la spada epaisen il  
[G1520](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G3936](#) [G4685](#) [G3588](#) [G3162](#) [G3817](#) [G3588](#)

δοῦλον τοῦ ἀρχιερέως, καὶ ἀφείλεν αὐτοῦ τὸ ὠτόριον.  
 servo del sommo-sacerdote e togliere di-lui il otarion  
[G1401](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G0851](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5621](#)

ma uno di coloro ch'erano quivi presenti, tratta la spada, percosse il servitore del somma sacerdote, e gli spiccò l'orecchio.

48 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ὡς ἐπὶ ληστήν ἐξήλθατε μετὰ  
 e rispondere il Gesù dire a-essi come su brigante uscire con  
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5613](#) [G1909](#) [G3027](#) [G1831](#) [G3326](#)

μαχαιρῶν καὶ ξύλων συλλαβεῖν με?  
 spada e legno catturare me  
[G3162](#) [G2532](#) [G3586](#) [G4815](#) [G1473](#)

E Gesù, rivolto a loro, disse: Voi siete usciti con ispade e bastoni come contro ad un ladrone per pigliarmi.

49 καθ' ἡμέραν ἦμην πρὸς ὑμᾶς ἐν τῷ ἱερῷ διδάσκων, καὶ οὐκ  
 secondo giorno essere verso voi in al tempio insegnare e non  
[G2596](#) [G2250](#) [G1510](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G1321](#) [G2532](#) [G3756](#)

ἐκρατήσατέ με. ἀλλ' ἵνα πληρωθῶσιν αἱ γραφαί.  
 afferrare me ma affinché adempiere le Scrittura  
[G2902](#) [G1473](#) [G0235](#) [G2443](#) [G4137](#) [G3588](#) [G1124](#)

Ogni giorno ero fra voi insegnando nel tempio, e voi non mi avete preso; ma ciò è avvenuto, affinché le Scritture fossero adempiute.

50 καὶ ἀφέντες αὐτὸν, ἔφυγον πάντες.  
 e perdonare lui fuggire ogni  
[G2532](#) [G0863](#) [G0846](#) [G5343](#) [G3956](#)

E tutti, lasciatolo, se ne fuggirono.

51 Καὶ νεανίσκος τις συνηκολούθει αὐτῷ, περιβεβλημένος σινδόνα ἐπὶ γυμνοῦ;  
 e giovane chi? sunekolouthei a-lui rivestire lino su nudo  
[G2532](#) [G3495](#) [G5100](#) [G4870](#) [G0846](#) [G4016](#) [G4616](#) [G1909](#) [G1131](#)

καὶ κρατοῦσιν αὐτόν,  
 e afferrare lui  
[G2532](#) [G2902](#) [G0846](#)

Ed un certo giovane lo seguiva, avvolto in un panno lino sul nudo; e lo presero;

52 ὁ δέ, καταλιπὼν τὴν σινδόνα, γυμνὸς ἔφυγεν.  
 il ma lasciare la lino nudo fuggire  
[G3588](#) [G1161](#) [G2641](#) [G3588](#) [G4616](#) [G1131](#) [G5343](#)

ma egli, lasciando andare il panno lino, se ne fuggì ignudo.

53 Καὶ ἀπήγαγον τὸν Ἰησοῦν πρὸς τὸν ἀρχιερέα. καὶ συνέρχονται  
 e condurre-via il Gesù verso il sommo-sacerdote e riunirsi  
[G2532](#) [G0520](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G4905](#)

πάντες οἱ ἀρχιερεῖς, καὶ οἱ πρεσβύτεροι, καὶ οἱ γραμματεῖς.  
 ogni i sommo-sacerdote e i anziano e i scriba  
[G3956](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#)

E menarono Gesù al sommo sacerdote; e s'adunaronο tutti i capi sacerdoti e gli anziani e egli scribi.

54 καὶ ὁ Πέτρος ἀπὸ μακρόθεν ἠκολούθησεν αὐτῷ, ἕως ἔσω εἰς τὴν  
 e il Pietro da da-lontano seguire a-lui fino-a eso verso la  
[G2532](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0575](#) [G3113](#) [G0190](#) [G0846](#) [G2193](#) [G2080](#) [G1519](#) [G3588](#)

αὐλὴν τοῦ ἀρχιερέως; καὶ ἦν συνκαθήμενος μετὰ τῶν ὑπηρετῶν, καὶ  
 cortile del sommo-sacerdote e essere sunkathemenos con dei servitore e  
[G0833](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G1510](#) [G4775](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5257](#) [G2532](#)

θερμαινόμενος πρὸς τὸ φῶς.  
 riscaldarsi verso il luce  
[G2328](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5457](#)

| E Pietro lo avea seguito da lungi, fin dentro la corte del sommo sacerdote, ove stava a sedere con le guardie e si scaldava al fuoco.

55 Οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ ὅλον τὸ συνέδριον ἐζήτουν κατὰ τοῦ  
 i ma sommo-sacerdote e tutto il sinedrio cercare secondo del  
[G3588](#) [G1161](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4892](#) [G2212](#) [G2596](#) [G3588](#)

Ἰησοῦ μαρτυρίαν, εἰς τὸ θανατῶσαι αὐτόν, καὶ οὐχ ἠύρισκον.  
 Gesù testimonianza verso il mettere-a-morte lui e non trovare  
[G2424](#) [G3141](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2289](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2147](#)

| Or i capi sacerdoti e tutto il Sinedrio cercavano qualche testimonianza contro a Gesù per farlo morire; e non ne trovavano alcuna.

56 πολλοὶ γὰρ ἐψευσμαρτύρουν κατ' αὐτοῦ, καὶ ἴσαι αἱ μαρτυρίαι  
 molto poiché testimoniare-il-falso secondo di-lui e uguale le testimonianza  
[G4183](#) [G1063](#) [G5576](#) [G2596](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2470](#) [G3588](#) [G3141](#)

οὐκ ἦσαν.  
 non essere  
[G3756](#) [G1510](#)

| Poiché molti deponevano il falso contro a lui; ma le testimonianze non erano concordi.

57 καὶ τινες ἀναστάντες, ἐψευσμαρτύρουν κατ' αὐτοῦ, λέγοντες,  
 e chi? alzarsi testimoniare-il-falso secondo di-lui dire  
[G2532](#) [G5100](#) [G0450](#) [G5576](#) [G2596](#) [G0846](#) [G3004](#)

| Ed alcuni, levatisi, testimoniarono falsamente contro a lui, dicendo:

58 ὅτι ἡμεῖς ἠκούσαμεν αὐτοῦ λέγοντος, ὅτι Ἐγὼ καταλύσω τὸν ναὸν  
 che noi udire di-lui dire che io distruggere il santuario  
[G3754](#) [G1473](#) [G0191](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1473](#) [G2647](#) [G3588](#) [G3485](#)

τοῦτον, τὸν χειροποίητον, καὶ διὰ τριῶν ἡμερῶν ἄλλον, ἀχειροποίητον,  
 questo il cheiropoieton e per-mezzo-di tre giorno altro acheiropoieton  
[G3778](#) [G3588](#) [G5499](#) [G2532](#) [G1223](#) [G5140](#) [G2250](#) [G0243](#) [G0886](#)

οἰκοδομήσω.  
 edificare  
[G3618](#)

| Noi l'abbiamo udito che diceva: Io disfarò questo tempio fatto di man d'uomo, e in tre giorni ne riedificherò un altro, che non sarà fatto di mano d'uomo.

59 καὶ οὐδὲ οὕτως ἴση ἦν ἡ μαρτυρία αὐτῶν.  
 e né così uguale essere la testimonianza di-essi  
[G2532](#) [G3761](#) [G3779](#) [G2470](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3141](#) [G0846](#)

| Ma neppur così la loro testimonianza era concorde.

60 καὶ ἀναστὰς ὁ ἀρχιερεὺς εἰς μέσον, ἐπηρώτησεν τὸν Ἰησοῦν,  
e alzarsi il sommo-sacerdote verso in-mezzo-a interrogare il Gesù  
[G2532](#) [G0450](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1519](#) [G3319](#) [G1905](#) [G3588](#) [G2424](#)

λέγων, Οὐκ ἀποκρίνη οὐδέν? τί οὗτοί σου καταμαρτυροῦσιν?  
dire non rispondere nessuno che-cosa? questi di-te katamarturousin  
[G3004](#) [G3756](#) [G0611](#) [G3762](#) [G5101](#) [G3778](#) [G4771](#) [G2649](#)

| Allora il sommo sacerdote, levatosi in piè quivi in mezzo, domandò a Gesù: Non rispondi tu nulla? Che testimoniano costoro contro a te?

61 ὁ δὲ ἐσιώπα, καὶ οὐκ ἀπεκρίνατο οὐδέν. πάλιν ὁ ἀρχιερεὺς  
il ma tacere e non rispondere nessuno di-nuovo il sommo-sacerdote  
[G3588](#) [G1161](#) [G4623](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0611](#) [G3762](#) [G3825](#) [G3588](#) [G0749](#)

ἐπηρώτα αὐτὸν, καὶ λέγει αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ Χριστὸς, ὁ Υἱὸς τοῦ  
interrogare lui e dire a-lui tu essere il Cristo il figlio del  
[G1905](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)

Εὐλογητοῦ?  
benedetto  
[G2128](#)

| Ma egli tacque e non rispose nulla. Daccapo il sommo sacerdote lo interrogò e gli disse: Sei tu il Cristo, il Figliuol del Benedetto?

62 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἐγὼ εἰμι. καὶ ὄψεσθε τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου  
il ma Gesù dire io essere e vedere il figlio del uomo  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

ἐκ δεξιῶν καθήμενον τῆς δυνάμεως, καὶ ἐρχόμενον μετὰ τῶν νεφελῶν τοῦ  
da dexion sedere della potenza e venire con delle nuvola del  
[G1537](#) [G1188](#) [G2521](#) [G3588](#) [G1411](#) [G2532](#) [G2064](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3507](#) [G3588](#)

οὐρανοῦ.  
cielo  
[G3772](#)

| E Gesù disse: Sì, lo sono: e vedrete il Figliuol dell'uomo seduto alla destra della Potenza e venire sulle nuvole del cielo.

63 ὁ δὲ ἀρχιερεὺς, διαρρήξας τοὺς χιτῶνας αὐτοῦ, λέγει, Τί  
il ma sommo-sacerdote diarrexas i tunica di-lui dire che-cosa?  
[G3588](#) [G1161](#) [G0749](#) [G1284](#) [G3588](#) [G5509](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#)

ἔτι χρεῖαν ἔχομεν μαρτύρων?  
ancora aver-bisogno avere testimone  
[G2089](#) [G5532](#) [G2192](#) [G3144](#)

| Ed il sommo sacerdote, stracciatesi le vesti, disse: Che abbiam noi più bisogno di testimoni?

64 ἠκούσατε τῆς βλασφημίας. τί ὑμῖν φαίνεται? οἱ δὲ πάντες  
udire della bestemmia che-cosa? a-voi apparire i ma ogni  
[G0191](#) [G3588](#) [G0988](#) [G5101](#) [G4771](#) [G5316](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3956](#)

κατέκριναν αὐτὸν, ἔνοχον εἶναι θανάτου.  
condannare lui colpevole essere morte  
[G2632](#) [G0846](#) [G1777](#) [G1510](#) [G2288](#)

| Voi avete udito la bestemmia. Che ve ne pare? E tutti lo condannarono come reo di morte.

65	Καὶ e	ἤρξαντό cominciare	τινες chi?	ἐμπύειν sputare	αὐτῷ, a-lui	καὶ e	περικαλύπτειν coprire	αὐτοῦ di-lui	τὸ il	πρόσωπον, volto
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G0756</a>	<a href="#">G5100</a>	<a href="#">G1716</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G4028</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4383</a>
	καὶ e	κολαφίζειν colpire	αὐτὸν, lui	καὶ e	λέγειν dire	αὐτῷ, a-lui	Προφήτευσον! profetizzare	καὶ e	οἱ i	ὑπηρέται servitore
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G2852</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G4395</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5257</a>
	ράπισμασιν rapismasin	αὐτὸν lui	ἔλαβον. ricevere							
	<a href="#">G4475</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2983</a>							

Ed alcuni presero a sputargli addosso ed a velargli la faccia e a dargli dei pugni e a dirgli: Indovina, profeta! E le guardie presero a schiaffeggiarlo.

66	Καὶ e	ὄντος essere	τοῦ del	Πέτρου Pietro	κάτω, giù	ἐν in	τῇ alla	αὐλῇ, cortile	ἔρχεται venire	μία uno	τῶν delle
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4074</a>	<a href="#">G2736</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0833</a>	<a href="#">G2064</a>	<a href="#">G1520</a>	<a href="#">G3588</a>
	παιδισκῶν serva	τοῦ del	ἀρχιερέως, sommo-sacerdote								
	<a href="#">G3814</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0749</a>								

Ed essendo Pietro giù nella corte, venne una delle serve del sommo sacerdote;

67	καὶ e	ἰδοῦσα vedere	τὸν il	Πέτρον Pietro	θερμαινόμενον, riscaldarsi	ἐμβλέψασα guardare-intensamente		αὐτῷ, a-lui	λέγει, dire	Καὶ e
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3708</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4074</a>	<a href="#">G2328</a>	<a href="#">G1689</a>		<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G2532</a>
	σὺ tu	μετὰ con	τοῦ del	Ναζαρηνοῦ Nazareno	ἦσθα-- essere	τοῦ del	Ἰησοῦ. Gesù			
	<a href="#">G4771</a>	<a href="#">G3326</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3479</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2424</a>			

e veduto Pietro che si scaldava, lo riguardò in viso e disse: Anche tu eri con Gesù Nazareno.

68	ὁ il	δὲ ma	ἠρνήσατο, negare	λέγων, dire	Οὔτε né	οἶδα, sapere	οὔτε né	ἐπίσταμαι epistamai	σὺ tu	τί che-cosa?	λέγεις, dire
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G0720</a>	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G3777</a>	<a href="#">G1492</a>	<a href="#">G3777</a>	<a href="#">G1987</a>	<a href="#">G4771</a>	<a href="#">G5101</a>	<a href="#">G3004</a>
	καὶ e	ἐξῆλθεν uscire	ἔξω fuori	εἰς verso	τὸ il	προαύλιον; proaulion	καὶ e	ἀλέκτωρ gallo	ἐφώνησεν. chiamare		
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1831</a>	<a href="#">G1854</a>	<a href="#">G1519</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4259</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G0220</a>	<a href="#">G5455</a>		

Ma egli lo negò, dicendo: Io non so, né capisco quel che tu dica. Ed uscì fuori nell'antiporto, e il gallo cantò.

69	καὶ e	ἡ la	παιδίσκη, serva	ἰδοῦσα vedere	αὐτὸν, lui	ἤρξατο cominciare	πάλιν di-nuovo	λέγειν dire	τοῖς ai	παρεστῶσιν, presentare
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3814</a>	<a href="#">G3708</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G0756</a>	<a href="#">G3825</a>	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3936</a>
	ὅτι che	Οὗτος questo	ἐξ da	αὐτῶν di-essi	ἐστίν. essere					
	<a href="#">G3754</a>	<a href="#">G3778</a>	<a href="#">G1537</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G1510</a>					

E la serva, vedutolo, cominciò di nuovo a dire a quelli ch'eran quivi presenti: Costui è di quelli. Ma egli daccapo lo negò.

70 ὁ δὲ πάλιν ἤρνεϊτο. καὶ μετὰ μικρὸν, πάλιν οἱ παρεστῶτες  
 il ma di-nuovo negare e con piccolo di-nuovo i presentare  
[G3588](#) [G1161](#) [G3825](#) [G0720](#) [G2532](#) [G3326](#) [G3398](#) [G3825](#) [G3588](#) [G3936](#)  
 ἔλεγον τῷ Πέτρῳ, Ἀληθῶς ἐξ αὐτῶν εἶ, καὶ γὰρ Γαλιλαῖος εἶ,  
 dire al Pietro veramente da di-essi essere e poiché Galileo essere  
[G3004](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0230](#) [G1537](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1063](#) [G1057](#) [G1510](#)  
 «καὶ ἡ λαλία σου ὁμοιάζει».  
 e la lalia di-te omoiazei»  
[G2532](#) [G3588](#) [G2981](#) [G4771](#) [G3662](#)

| E di nuovo di lì a poco, quelli ch'erano quivi, dicevano a Pietro: Per certo tu sei di quelli, perché poi sei galileo.

71 ὁ δὲ ἤρξατο ἀναθεματίζειν καὶ ὀμνύναι, ὅτι Οὐκ οἶδα τὸν  
 il ma cominciare anathematizein e giurare che non sapere il  
[G3588](#) [G1161](#) [G0756](#) [G0332](#) [G2532](#) [G3660](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3588](#)  
 ἄνθρωπον τοῦτον, ὃν λέγετε!  
 uomo questo che dire  
[G0444](#) [G3778](#) [G3739](#) [G3004](#)

| Ma egli prese ad imprecare ed a giurare: Non conosco quell'uomo che voi dite.

72 καὶ εὐθύς ἐκ δευτέρου ἀλέκτωρ ἐφώνησεν. καὶ ἀνεμνήσθη ὁ Πέτρος  
 e subito da secondo gallo chiamare e anemnesthe il Pietro  
[G2532](#) [G2112](#) [G1537](#) [G1208](#) [G0220](#) [G5455](#) [G2532](#) [G0363](#) [G3588](#) [G4074](#)  
 τὸ ῥῆμα ὡς εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, ὅτι Πρὶν ἀλέκτορα δις  
 il parola come dire a-lui il Gesù che prima-che gallo dis  
[G3588](#) [G4487](#) [G5613](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G4250](#) [G0220](#) [G1364](#)  
 φωνῆσαι, τρίς με ἀπαρνήση; καὶ ἐπιβαλὼν, ἔκλαιεν.  
 chiamare tris me rinnegare e mettere piangere  
[G5455](#) [G5151](#) [G1473](#) [G0533](#) [G2532](#) [G1911](#) [G2799](#)

| E subito per la seconda volta, il gallo cantò. E Pietro si ricordò della parola che Gesù gli aveva detta: Avanti che il gallo abbia cantato due volte, tu mi rinnegherai tre volte. Ed a questo pensiero si mise a piangere.